

# 哥林多前書

## 問安

1:1 奉 神旨意，蒙召作基督耶穌<sup>1</sup>使徒的保羅，和弟兄所提尼，1:2 寫信給在哥林多神的教會，就是在基督耶穌裏分別為聖，蒙召作聖徒的，以及所有在各處求告我主耶穌基督之名的人，基督是他們的主，也是我們的主。1:3 願恩惠、平安，從 神我們的父，並主耶穌基督，歸與你們！

## 感恩

1:4 我常為你們感謝我的 神，因 神在基督耶穌裏所賜給你們的恩惠。1:5 又因你們在他裏面凡事富足<sup>2</sup>，口才和知識<sup>3</sup>都豐豐富富；1:6 正如我為基督作的見證已經在你們身上得以肯定；1:7 以致你們在等待我們的主耶穌基督顯現<sup>4</sup>的時候，在屬靈恩賜上一無所缺。1:8 他<sup>5</sup>也必堅固你們，直到末了，叫你們在我們主耶穌基督的日子無有瑕疵。1:9 神是信實的，你們原是被他所召，與他兒子，我們的主耶穌基督相交。

## 教會中的分黨

1:10 弟兄姐妹們<sup>6</sup>，我藉我們主耶穌基督的名勸你們彼此合意<sup>7</sup>，不再分黨<sup>8</sup>，只要一心一意的彼此團結。1:11 弟兄姐妹們，革來氏家裏的人告訴我，說你們中間有紛爭<sup>9</sup>。1:12 我的意思就是你們各人說「我是屬保羅的」，「我是屬亞波羅的」，「我是屬磯法的」，「我是屬基督的」。1:13 基督是分開的嗎<sup>10</sup>？保羅為你們釘了十字架嗎？你們事實上是奉保

---

<sup>1</sup> 「基督耶穌」（*Christ Jesus*）或作「耶穌基督」（*Jesus Christ*）。各譯本採用不同次序，意義上完全一致，只是保羅愛用「基督耶穌」的稱號。保羅在後期的書信都用此稱號作開頭的問安。

<sup>2</sup> 「凡事富足」。指神賜豐富的屬靈恩賜給哥林多人（*Corinthians*）（參 1:7）。

<sup>3</sup> 「口才和知識」。指神所賜的屬靈恩賜（在 1:7 確定）。保羅在第 12 至 14 章論到他們對某些恩賜的濫用，但這裏保羅為他們所得的恩賜感謝神。

<sup>4</sup> 「主耶穌基督顯現」。指「主再來」（*Lord's return*）。

<sup>5</sup> 「他」。指基督。

<sup>6</sup> 「弟兄姐妹們」。原文 *ἀδελφοί* (*adelphoi*) 作「弟兄們」，可解作「弟兄們和姐妹們」，或「主內的弟兄姐妹」，如本處。本書內同。

<sup>7</sup> 「彼此合意」。原文作「說同一樣的話」，或作「同心合意」。

<sup>8</sup> 「不再分黨」。原文作「在你們中間再沒有分黨」。

<sup>9</sup> 「紛爭」或作「爭論」，「敵對」。

<sup>10</sup> 「基督是分開的嗎」。希臘文這種問話語氣要求的是負面的答案。本節下同。

羅的名受洗嗎<sup>11</sup>？1:14 我感謝 神，除了基利司布和該猶外，我沒有給你們一個人施洗，1:15 免得有人說你們是奉我的名受洗。1:16（我也給司提反全家施過洗。此外有沒有給別人施洗，我卻記不清。）1:17 基督差遣我不是為了施洗，乃是為了傳福音，不是用花言巧語，免得基督的十字架成為空談<sup>12</sup>。

### 十字架的道理

1:18 十字架的道理，那將滅亡的人看為愚笨，在我們得救的人卻是 神的大能。1:19 就如經上所記：「我要滅絕智慧人的智慧，廢棄聰明人的聰明。<sup>13</sup>」1:20 智慧人在那裏呢？律法師<sup>14</sup>在那裏呢？這世代的辯士在那裏呢？ 神豈不是叫這世上的智慧變成愚笨嗎？1:21 世人憑自己的智慧不能認識 神， 神就樂意拯救那些相信愚笨道理的人，這就是 神的智慧了。1:22 猶太人要求神蹟，希臘人求智慧，1:23 但我們卻是傳被釘十字架的基督<sup>15</sup>，在猶太人為絆腳石，在外邦人為愚笨，1:24 但在那蒙召的，無論是猶太人或希臘人，基督就是 神的能力、 神的智慧。1:25 因 神的愚笨也比人智慧， 神的軟弱也強於人的力量。

1:26 弟兄姐妹們<sup>16</sup>哪，回想你們蒙召<sup>17</sup>的背景，按着人的看法有智慧的不多，有權勢的不多，家世尊貴<sup>18</sup>的也不多；1:27 神卻揀選了人看為愚笨的，叫有智慧的羞愧；又揀選了人看為軟弱的，叫那強壯的羞愧；1:28 神也揀選了世上低微的、被人輕看的，就是那一無所有的，而撇下那以為有的，1:29 使所有的人在 神面前不能自誇。1:30 是 神使你們得在基督耶穌裏，又是 神使他成為我們的智慧、公義、聖潔和救贖；1:31 如經上所記：「誇口的當在主裏誇口。<sup>19</sup>」

2:1 弟兄姐妹們，從前我到你們那裏去，並沒有用高言大智對你們 見證神。2:2 因為我曾定了主意，在你們中間不關心別的，只關心耶穌基督，並他被釘十字架。2:3 我在你們那裏時又軟弱，又懼怕，又甚戰兢。2:4 我說的話和講的道，不是用智慧勸服的言語，卻是引證了聖靈和大能，2:5 叫你們的信不在乎人的智慧，只在乎 神的大能。

---

<sup>11</sup> 「你們事實上是奉保羅的名受洗嗎」。這個問題是保羅對哥林多人態度的不可思議的高潮。譯文加上「事實上」為求表達保羅的語氣。

<sup>12</sup> 「成為空談」或作「變為無用」。

<sup>13</sup> 引用以賽亞書 29:14。

<sup>14</sup> 「律法師」（*expert in the Mosaic law*）。有的將 *γραμματεὺς* (*grammateus*) 譯作「文士」（*scribes*），字義上是「抄寫的人」，但這行業對中文讀者是陌生的。當時社會以這稱呼用在精通摩西律法的人的身上，故譯作律師較為達意。

<sup>15</sup> 「基督」（*Christ*）或作「彌賽亞」（*Messiah*）。

<sup>16</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。2:1 同。

<sup>17</sup> 「蒙召」。保羅書信通常以「蒙召」表達神作工吸引人信服基督。下面數節卻轉作蒙召時的背景。

<sup>18</sup> 「家世尊貴」。指出生時尊貴、富裕，和有權勢的家庭背景。

<sup>19</sup> 引用耶利米書 9:24。耶利米書第 9 章是保羅在第 26-31 節說話的背景。耶利米先知呼叫智慧人、強壯者、富人不要信靠自己，而信靠對神的認識——以認識耶和華誇口。保羅同樣的針對人性驕傲的三方面：智慧、勇力、財富。

## 由 神來的智慧

2:6 然而在成熟<sup>20</sup>的人中，我們也講智慧；但不是這世代的智慧，也不是這世代必要傾滅之執政者的智慧。2:7 我們講的乃是從前所隱藏的奧秘，就是 神在萬世以前預定使我們得榮耀的智慧。2:8 今世的執政者沒有一個明白的這智慧，他們若明白，就不會把榮耀的主釘在十字架上了。2:9 就如經上所記：「 神為愛他的人所預備的，是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。<sup>21</sup>」2:10 神藉着聖靈向我們啟示了這些事，因為聖靈瞭解萬事，包括了 神深奧的事。2:11 除了在人裏頭的靈，誰知道人的事？同樣，除了 神的靈，也沒有誰知道 神的事。2:12 我們所領受的並不是世上的靈，乃是從 神來的靈，叫我們能知道 神白白賜給我們的一切。2:13 並且，我們講說這些事，不是用人智慧所教導的言語，乃是用聖靈所教導的言語，將屬靈的事講與屬靈的人聽<sup>22</sup>。2:14 不信的人<sup>23</sup>不領會神聖靈的事，反倒以為愚笨，並且不能明白，因為這些事惟有屬靈的人才能瞭解<sup>24</sup>。2:15 屬靈的人能瞭解萬事，卻沒有一人能明白<sup>25</sup>他。2:16 「誰知道主的心而作他的顧問呢？」<sup>26</sup>但我們是有基督的心了。

## 自欺和幼稚

3:1 弟兄姐妹們<sup>27</sup>，我從前對你們說話，不能把你們當作屬靈的，只得把你們當作屬血氣，在基督裏為嬰孩的。3:2 我是用奶<sup>28</sup>餵你們，沒有用飯餵你們，因為那時你們不能吃。就是如今還是不能，3:3 你們仍是受血氣支配<sup>29</sup>，因為在你們中間有嫉妒紛爭，這豈不是受

---

<sup>20</sup> 「成熟」或作「完全」。聖經外的文獻指出是一種神秘宗教的入教儀式。這裏卻可引用為相信保羅信息（相信神奧秘）的人，故本句可譯作「然而在相信神訊息的人中……」。

<sup>21</sup> 引用以賽亞書 64:4。

<sup>22</sup> 「將屬靈的事，講與屬靈的人聽」或作「將屬靈的事和屬靈的話合在一起」。

<sup>23</sup> 「不信的人」。指不屬靈、順本性行事、沒有神的靈感動的人。

<sup>24</sup> 「瞭解」或作「評估」。

<sup>25</sup> 「明白」或作「瞭解」。意思是沒有聖靈的人不能明白有聖靈的人，尤其在有關信仰生活的事。

<sup>26</sup> 引用以賽亞書 40:13。

<sup>27</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>28</sup> 「奶」。指基本信仰教訓。保羅這話的重點是哥林多人仍不夠成熟去領受更深的教導。對初信的人，這不是問題，但哥林多人此時還不能領受就成了問題。

<sup>29</sup> 「受血氣支配」或作「仍舊只是人」。行事為人與世人的生活一般。

血氣支配，和未被重造的人<sup>30</sup>一樣嗎？3:4 因為有人說「我屬保羅的」，有說「我是屬亞波羅的」，這豈不是一般人的樣子嗎<sup>31</sup>？

3:5 亞波羅究竟算甚麼？保羅算甚麼？無非是僕人，照主所分派給他們的職份，引導你們相信。3:6 我栽種了<sup>32</sup>，亞波羅澆灌了，惟有 神叫它生長。3:7 可見栽種的算不得甚麼，澆灌的也算不得甚麼，只在那叫它生長的 神。3:8 栽種的和澆灌的都是同工<sup>33</sup>，但將來各人要照自己的工作得自己的賞賜。3:9 我們是屬 神的同工<sup>34</sup>，你們是 神所耕種的田地、所建造的房屋。3:10 我照 神所給我的恩，好像一個熟練的工頭，立好根基，讓別人在上面建造。各人要謹慎怎樣建造。3:11 因為那已經立好的根基就是耶穌基督，此外沒有人能立別的根基。3:12 若有人用金、銀、寶石、草木或禾楷<sup>35</sup>在這根基上建造，3:13 各人<sup>36</sup>的工程必原形畢露，因為那日子<sup>37</sup>要將它表明出來，要放在火裏試驗<sup>38</sup>，於是各人的工程優劣顯明。3:14 若人建造的工程經得起考驗，他就要得賞賜。3:15 若人的工程被燒毀了，他就要受虧損<sup>39</sup>。自己可以得救，卻要像從火裏經過的一樣。

---

<sup>30</sup> 「未被重造的人」或作「照着人的樣式而行」。意思是像墜落了的人類活着，沒有受聖靈的影響，故譯作「未被重造的人」。

<sup>31</sup> 「一般人的樣子嗎」或作「你們不就是人嗎」。指墜落的人，不受聖靈影響的人。保羅直指哥林多人（*Corinthians*）是這樣的人，意思與「照着世人的樣子行」相同，是詞句上的變換。

<sup>32</sup> 「栽種」。指保羅（*Paul*）創立了哥林多（*Corinth*）教會，亞波羅（*Apollos*）日後在此有重要的事工（澆灌）。見 3:10。

<sup>33</sup> 「同工」或作「作同一件工作」。本句描繪在神主權下，祂僕人們的分工合作。雖然人各有別，但在神的使用下，完成同一目標，就是使人「生長」。「同工」表達這意念。

<sup>34</sup> 「屬神的同工」。哥林多前書 3:9 常被認為是「與神同工」（*coworkers with God*）。其實文意應是「屬神的同工」（*coworkers belong to God*）：保羅和亞波羅在他們事奉的神面前，「算不得甚麼」（3:5-8）。

<sup>35</sup> 「金、銀……禾楷」。本處有價值的材料（金、銀、寶石）和無價值的材料（草木、禾楷）指根基上所建造的品質，或指建造的人的動機。材料的本身可解釋為：(1) 工作；(2) 人（本段最終是對服事的人說的——建造人的人）。

<sup>36</sup> 「各人」或作「各建造者」。

<sup>37</sup> 「那日子」（*the Day*）。指「主耶穌基督的日子」（*the Day of the Lord Jesus Christ*）（參 1:8; 5:5）。到時每一個基督的工人都要在基督面前接受事工的評估。保羅一生的動力就是在「那日子」蒙主的喜悅（林後 5:9-10）而得主的稱讚（林前 4:5）。

<sup>38</sup> 「放在火裏試驗」（*revealed by fire*）。不清楚本句描寫「那日子」，還是描寫「各人的工程」。

<sup>39</sup> 「受虧損」。指工作被火燒毀，或失去應得的獎賞。

**3:16** 豈不知你們是 神的殿<sup>40</sup>， 神的靈住在你們裏頭嗎？**3:17** 若有人毀壞 神的殿，神必要毀滅那人。因為 神的殿是聖的，這殿就是你們。

**3:18** 人不可自欺。你們中間若有人以為有今世的智慧，倒不如變作愚笨，好成為有智慧的。**3:19** 因這今世的智慧，在 神看是愚笨的。如經上記着說：「主叫有智慧的中了自己的詭計。<sup>41</sup>」**3:20** 又說：「主知道智慧人的思念是虛妄的。<sup>42</sup>」**3:21** 所以無論誰，都不要誇讚必朽壞的<sup>43</sup>，因為萬有全是你們的，**3:22** 或保羅，或亞波羅，或磯法，或世界，或生，或死，或現今的事，或將來的事。萬有全是你們的，**3:23** 並且你們是屬基督的，基督又是屬 神的。

### 使徒的事工

**4:1** 人應當以我們為基督的僕人，為 神奧秘事的管家。**4:2** 所求於管家的，是要他有忠心。**4:3** 我被你們判斷，或被法庭判斷，我都以為是極小的事。事實上，連我自己也不判斷自己。**4:4** 我雖不覺得自己有可判之處，卻也不能因此算為無罪，判斷我的乃是主。**4:5** 所以時候未到，甚麼都不要判斷。等到主來，他要照出暗中的隱情，顯明人的心思。那時各人要從 神那裏得着稱讚<sup>44</sup>。

**4:6** 弟兄姐妹們<sup>45</sup>，為你們的緣故，我將這些事應用在自己和亞波羅的身上，叫你們效法我們，「不可過於聖經所記」，免得你們自高自大，看重這個，看輕那個。**4:7** 認為你超凡的是誰呢？你有甚麼不是領受的呢？若是領受的，為何自誇，彷彿不是領受的呢？**4:8** 你們已經滿足了！已經豐富了！不用我們，自己就作王了！我願意你們果真作王，叫我們也得與你們一同作王！**4:9** 我想 神把我們使徒展示在最後，好像定死罪的囚犯；因為我們成了一臺戲，給世人和天使觀看。**4:10** 我們為基督的緣故算是愚笨的，你們在基督裏倒是聰明的；我們軟弱，你們倒強壯；你們有尊榮，我們倒被藐視。**4:11** 直到如今，我們還是又飢又渴，又衣不蔽體，又挨打，又無家可歸；**4:12** 並且勞苦，親手作工。被人咒罵，我們就報以祝福；被人逼迫，我們就忍受；**4:13** 被人毀謗，我們就好言相勸。直到如今，人還把我們看作世界上的污穢，萬物中的渣滓。

### 為父的警告

**4:14** 我寫這話，不是要叫你們羞愧，乃是警戒你們，好像我所親愛的兒女一樣。**4:15** 你們在基督裏的監護人雖有一萬，為父的卻是不多，因我在基督耶穌裏藉着福音成了你們的父親。**4:16** 所以我勉勵你們效法我。**4:17** 因此我已打發提摩太到你們那裏去，他是我在主裏又親愛又忠心的兒子。他必提醒你們我在基督裏的言行，正如我在各教會中所教導的。**4:18** 有些人自高自大<sup>46</sup>，以為我不會到你們那裏去。**4:19** 然而主若許我，我必快到你們那裏去。我不只要找出那些自高自大之人的言語，還有他們的權能。**4:20** 因為 神國的印

---

<sup>40</sup> 「神的殿」 (*God's temple*)。本節用眾數的「你們」，故「神的殿」指教會。(6:19 卻以同樣寓意指個別信徒。)

<sup>41</sup> 引用約伯記 5:13。

<sup>42</sup> 引用詩篇 94:11。

<sup>43</sup> 「誇讚必朽壞的」或作「以人作為誇口」。

<sup>44</sup> 「稱讚」或作「稱許」。

<sup>45</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>46</sup> 「自高自大」。希臘文這字是「充滿，膨脹」的意思。

證不在乎空談，乃在乎權能。4:21 你們願意怎麼樣呢？是願意我帶着刑杖<sup>47</sup>，還是要我存慈愛溫柔的心到你們那裏去呢？

## 教會的紀律

5:1 聽聞在你們中間有淫亂的事，就是有人和他的繼母同居；這樣的淫亂，連外邦人中也不准許的。5:2 你們還引以為榮<sup>48</sup>，難道不應哀痛，把行這事的人從你們中間趕出去嗎？5:3 我人雖不在你們中間，靈卻在你們那裏。我已經判斷了行這事的人，好像親身與你們同在。5:4 當你們奉我們主耶穌的名聚會的時候，我的靈也同在，並帶同我們主耶穌的權能<sup>49</sup>，5:5 把這人交給撒但，摧毀他的肉體，使他的靈在主的靈裏可以得救<sup>50</sup>。

5:6 你們這自誇是不好的。豈不知一點麵酵<sup>51</sup>能使全團發起來嗎？5:7 你們應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；其實你們是無酵的。因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了，5:8 所以我們守這節，不可用舊酵，就是那惡毒邪惡的酵，只用無酵餅，就是誠實和真理的餅。

5:9 我先前寫信給你們說，不可與淫亂的人來往。5:10 此話不是指這世上行淫亂的，或貪婪的，勒索的，或拜偶像的；若是這樣，除非你們離開世界方可。5:11 但如今我寫信告

---

<sup>47</sup> 「刑杖」或作「戒尺」。保羅用以代表使徒的權柄，管教哥林多教會中自以為是，而輕看保羅事工的人（參 4:18-19）。

<sup>48</sup> 「引以為榮」或作「傲慢」。希臘文這字是「充滿，膨脹」的意思。同一字亦用在 4:6, 18。

<sup>49</sup> 第 4 節下半至第 5 節上半有幾種譯法：(1) 我的靈與你們同在，藉着主耶穌的權能，把這人交給撒但；(2) 我在靈裏與你們同在，加上主耶穌的權能，把這人交給撒但；(3) 我的靈與你們同在，並帶同主耶穌的權能，把這人交給撒但。第 (1) 解釋示意把這人交給撒但的時候，需要主耶穌的權能；第 (2) 解釋示意當保羅與哥林多教會在靈裏同在時，主的大能也同在；第 (3) 解釋並不明指主的權能和當時情景的關係，卻能兼含前兩種解釋。

<sup>50</sup> 「把這人交給撒但，摧毀他的肉體，使他的靈在主的靈裏可以得救」或作「把這人交給撒但，敗壞你們血氣的工作，使你們的靈得救」。原文只作「敗壞肉體，使靈得救」（無第二身或第三身的代名詞）。本節經文是新約中極難翻譯章節之一。有幾種觀點：(1) 交給撒但是將這人逐出教會，然後引到肉身死亡（敗壞肉體），結果是這人最終得救（靈魂得救）；(2) 「敗壞肉體」指接近死亡的重病或肉身的折磨，引至犯罪的人悔改而得救；(3) 「肉體」指犯罪者的「犯罪天性」或「血氣本性」，逐出教會就是回到撒但的勢力範圍（至於「肉體」如何「敗壞」並無解釋，這是本論點的難題）；(4) 不是犯罪者的「肉體」和「靈」，而是教會羣體的；教會羣體「屬血氣的工作」藉着趕走犯罪者得到「摧毀」（參 5:13），而教會藉聖靈與神合一的羣體生活的「靈」得以保存（參 5:7-8）。本處提供的另外譯法反應了第 (4) 論點。

<sup>51</sup> 「麵酵」（*yeast*）。表示教會中的邪惡，特別指 5:1-5 及 5:13 所指的不道德的人。

訴你們，若有自稱為基督徒<sup>52</sup>而是行淫亂的，或貪婪的，或拜偶像的，或辱罵<sup>53</sup>的，或醉酒的，或勒索的，這樣的人不可與他來往，就是與他吃飯都不可。5:12 因為判斷外人與我何干？教會內的人豈不是你們判斷的嗎？5:13 外人自有 神審判他們。趕走那在你們中間的惡人<sup>54</sup>。

## 訴訟

6:1 你們中間有法律上的糾紛，怎敢在不義的人面前求審，不在聖徒面前求審？6:2 豈不知聖徒要審判世界？若世界為你們所審，難道你們不配審判這些小事？6:3 豈不知我們要審判天使？何況一般的事！6:4 既是這樣，你們若有一般的事當審判，是派教會中沒有地位的人審判<sup>55</sup>？6:5 我說這話，是要叫你們羞恥。難道你們中間沒有一個智慧人能審斷基督徒<sup>56</sup>的事？6:6 你們竟是基督徒之間告狀，而且告在不信主的人面前嗎？6:7 你們彼此告狀，這已經是你們的大錯了。為甚麼不情願吃虧？為甚麼不情願受欺？6:8 你們倒是虧負人，欺騙人，況且所虧負所欺騙的就是自己的弟兄姐妹<sup>57</sup>。

6:9 你們豈不知，不義的人不能承受 神的國？不要被騙，無論是淫亂的、拜偶像的、姦淫的、作變童<sup>58</sup>的、同性戀<sup>59</sup>的、6:10 偷竊的、貪婪的、醉酒的、辱罵<sup>60</sup>的、勒索的，都不能承受 神的國。6:11 你們中間也有人從前是這樣，但如今你們奉主耶穌基督的名，並藉着我們 神的靈，已經洗淨，成聖稱義了。

## 遠離淫行

6:12 「凡事於我都合法<sup>61</sup>」，但不都有益處。「凡事於我都合法」，但無論那一件，我總不受它的轄制。6:13 「食物是為肚腹，肚腹是為食物，但 神要叫這兩樣都廢壞。<sup>62</sup>」身

---

<sup>52</sup> 「基督徒」 (*Christians*)。原文作「弟兄」 (*ἀδελφοί, adelphoi*)，可指「弟兄姐妹」，在神家裏的人。

<sup>53</sup> 「辱罵」或作「誹謗」。

<sup>54</sup> 引用申命記 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7。參哥林多前書 5:2。

<sup>55</sup> 「是派教會中沒有地位的人審判？」或作「居然派在教會沒有地位的人審判！」不同的語氣。

<sup>56</sup> 「基督徒」 (*Christians*)。參 5:11 註解。

<sup>57</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>58</sup> 「變童」。希臘文 *μαλακός* 一字專指男性同性戀者充作女性一方的人 (*passive homosexual partners*)。

<sup>59</sup> 「同性戀」。希臘文 *ἀρσενοκοί* 一字專指男性同性戀者充作男性一方的人 (*active homosexual partners*)。

<sup>60</sup> 「辱罵」或作「誹謗」。

<sup>61</sup> 「凡事於我都合法」 (*all things are lawful for me*)。保羅用引號表示是哥林多人的口頭禪 (*slogan*)。哥林多人用這句話為放縱自辯，保羅部份同意這話，卻糾正他們錯用這觀念的地方。

<sup>62</sup> 「食物是為肚腹，肚腹是為食物，但神要叫這兩樣都廢壞」。有的認為哥林多人的口頭禪 (*slogan*) 「凡事於我都合法」只包含本句；有的認為口頭禪包含

體不是為淫亂，乃是為主，主也是為身體。6:14 的確，神已經叫主復活，也要用自己的能力叫我們復活。6:15 豈不知你們的身體是基督的肢體嗎？我可以將基督的肢體作為娼妓的肢體嗎？斷乎不可！6:16 豈不知與娼妓聯合<sup>63</sup>的，便是與她成為一體嗎？因為主說：「二人要成為一體。<sup>64</sup>」6:17 但與主聯合的，便是與主同為一靈<sup>65</sup>。6:18 你們要逃避淫行。人犯各樣的罪，都在身體以外<sup>66</sup>，惟有行淫的，是得罪自己的身體。6:19 豈不知你們的身體就是聖靈的殿嗎？這聖靈是從神而來，住在你們裏頭的。並且你們不是自己的人，6:20 因為你們是重價買來的，所以要在你們的身體上榮耀神。

## 獨身和婚姻

7:1 論到你們信上所說的「男人最好不近女色<sup>67</sup>」。7:2 但因有淫亂的事，男子當各有自己的妻子，女子也當各有自己的丈夫。7:3 丈夫當用合宜的婚姻生活<sup>69</sup>待妻子，妻子待丈夫也要如此。7:4 妻子沒有權柄主張自己的身子，乃在丈夫；丈夫也沒有權柄主張自己的身子，乃在妻子。7:5 夫妻不可彼此拒絕，除非雙方同意，才可暫時分房，以便專心禱告，以後仍要同房，免得撒但趁着你們情不自禁引誘你們。7:6 我這話是退一步的說法，不是命令。7:7 我願意每個人都像我一樣，只是各人領受神的恩賜，一個是這樣，一個是那樣。

---

兩句：「食物……」和「身體不是為淫亂……」（如本處所譯）。保羅以「身體不是為淫亂……」起首直至 6:14 末帶出另一論點。

<sup>63</sup> 「聯合」或作「發生關係」。6:17 同。

<sup>64</sup> 引用創世記 2:24。

<sup>65</sup> 「同為一靈」。指聯合。

<sup>66</sup> 「身體以外」。這是否哥林多人口語引起辯論。若不是口語，保羅就是說「身體以外」有兩種的罪：身體以外的非性行為的罪，和得罪自己身體的性行為的罪。若是口語，這句話就是哥林多人對不道德行為的自辯，他們認為肉體內外所作皆與道德無關。文義上甚難判定是否口語，不過後說有兩個主要辯證：(1) 後說是自然的延伸，否則保羅需要詳細解釋甚麼是「身體以外」的罪；(2) 從神學觀點更難明白，保羅為何單單選擇性行為的罪是「惟一」得罪身體的罪，而酗酒，暴食就不算得罪身體？為了這兩點，很可能保羅是用哥林多人自己的話伸駁他的論點。

<sup>67</sup> 「男人最好不近女色」。「近」或作「沾」，希臘文用語指男女性關係（參創 20:6；箴 6:29）。許多學者認為保羅又一次引用哥林多人的口頭禪（*slogan*）（如 6:12-13）。假如這看法正確，保羅在本節只部份同意他們的話，因為下節立刻指出他們不能用這種逃避的方式過婚姻生活。

<sup>68</sup> 「男子當各有自己的妻子」。「有」，本處文義是和配偶有正常的婚姻關係。《七十士譯本》（LXX）8 次（出 2:1；申 28:30；歷下 11:21；次經以斯得拉一書 9:12；次經多比傳 3:8；賽 13:16；54:1）用此字指「發生性關係」（中譯者按：《和合本》譯作「娶」、「同房」、「玷污」），新約除本處外，亦有 9 次（太 20:23；22:28；可 6:18；12:33；路 20:28；約 4:18（2 次）；林前 5:1；7:29）用作相同的意思。

<sup>69</sup> 「合宜的婚姻生活」或作「滿足婚姻的義務」。指在婚姻內滿足對方性的需要。



7:8 我對着沒有結婚的和寡婦說，若他們能像我就好。7:9 倘若自己禁止不住，就可以結婚。與其慾火攻心，倒不如結婚為妙。

7:10 對那已經結婚的，我這樣吩咐（其實不是我吩咐，乃是主吩咐<sup>70</sup>）：妻子不可和丈夫離婚。7:11（若是離開了，不可再嫁，只能和丈夫復合。）丈夫也不可與妻子離婚。

7:12 我對其餘的人說（我說，不是主說<sup>71</sup>）：倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情願和他同住，他就不要與妻子離婚。7:13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情願和她同住，她就不要和丈夫離婚。7:14 因為不信的丈夫就因着妻子分別為聖，不信的妻子也因着丈夫分別為聖。不然，你們的兒女就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。7:15 倘若那不信的人要離婚，就由他吧。無論是弟兄或是姐妹遇着這樣的事，都不必受約束<sup>72</sup>。神召我們原是要我們和睦。7:16 你這作妻子的，怎麼知道不能將丈夫帶入救恩<sup>73</sup>呢？你這作丈夫的，怎麼知道不能將妻子帶入救恩<sup>74</sup>呢？

### 選召的處境

7:17 不過，各人要照着 神呼召時所分配的而生活。我吩咐各教會都是這樣。7:18 有人受了割禮蒙召呢？就不要廢割禮<sup>75</sup>；有人未受割禮蒙召呢？就不要受割禮。7:19 受割禮不算甚麼，不受割禮也不算甚麼，守 神的誠命才是要緊的。7:20 各人蒙召<sup>76</sup>時是甚麼身分，就守住這身分。7:21 你是作奴僕<sup>77</sup>蒙召的嗎？不要因此憂慮。若能重獲自由，就當掌握機會。7:22 因為作奴僕蒙召於主的，就是主所釋放的自由人；同樣，作自由之人蒙召的，就

---

<sup>70</sup> 「其實不是我吩咐，乃是主吩咐」或作「不是我，是主」（*Not I, but the Lord*）。本處和第 12 節皆是保羅分清他的教導和主在地上時的教訓。保羅在第 10-11 兩節引用主自己對離婚的教訓（參可 10:5-12）。

<sup>71</sup> 「我說，不是主說」（*I, not the Lord*）。本處和第 10 節皆是保羅分清他的教導和主在地上時的教訓。保羅在 12-16 節處理一些主沒有明訓的題目。

<sup>72</sup> 「不受約束」。本處有兩種看法：(1) 表示不必繼續婚姻生活；信主的一方不必嚴守第 10-11 兩節不能離婚的約束，但離婚後不能嫁娶，只能復合（仍要遵守第 11 節）。(2) 完全不受婚姻的約束，表示離婚後可以守獨身或再婚。後者的觀點是與本章第 39-40 兩節的觀點平行：妻子在丈夫活着的時候是被「約束」的（原文用不同的字，但意義相同），丈夫若死了，妻子就可以「自由」，隨意再嫁（但要嫁在主裏的人）。若這平行觀念成立，「不受約束」就解釋為「自由嫁娶」。

<sup>73</sup> 「將丈夫帶入救恩」。原文作「救你的丈夫」。明顯的指出妻子可以成為丈夫得救的中介。

<sup>74</sup> 「將妻子帶入救恩」。原文作「救你的妻子」。明顯的指出丈夫可以成為妻子得救的中介。

<sup>75</sup> 「廢割禮」。原文作「拉長包皮」，意思是動手術回復未受割禮時原狀。猶太文獻提及希臘時代的猶太人有用此方法去彌補割禮的窘迫。

<sup>76</sup> 「蒙召」。保羅指神作工吸引人信服基督。如 1:26，本處轉作基督徒蒙召時的背景。

<sup>77</sup> 「奴僕」或作「僕人」。

是基督的奴僕。7:23 你們是重價買來的，不要成為人的奴僕。7:24 弟兄姐妹們<sup>78</sup>，你們各人蒙召的時候是甚麼身分，仍要在 神面前守住這身分。

### 持守獨身

7:25 論到沒有結過婚<sup>79</sup>的人，我沒有主的命令，但我以蒙主憐恤、得蒙信任的身份把自己的意見告訴你們。7:26 鑑於現臨的危機，我認為各人最好維持現狀。7:27 你有妻子的約束呢？就不要離婚；你沒有妻子的約束呢？就不要結婚。7:28 你若娶妻，並不是犯罪；處女若出嫁，也不是犯罪。然而這些人要面對困境<sup>80</sup>，我卻願意你們免過這些難題。7:29 弟兄姐妹們<sup>81</sup>，我對你們說：時候無多了。從此以後，那有妻子的要像沒有妻子的，7:30 流淚的要像不流淚的，快樂的要像不快樂的，置買的要像沒有產業的，7:31 享用世界的，要像沒有享盡的。因為這樣子的世界將要過去了。

7:32 我願你們無所掛慮。沒有娶妻的為主的事掛慮，想怎樣叫主喜悅。7:33 娶了妻的為世上的事掛慮，想怎樣叫妻子喜悅，7:34 這樣就分心了。沒有出嫁的婦人<sup>82</sup>或處女為主的事掛慮，要身體靈魂都成為聖潔。已經出嫁的為世上的事掛慮，想怎樣叫丈夫喜悅。7:35 我說這話是為你們的益處，不是要限制你們，乃是要叫你們不分心的，殷勤的，有份量的服事主。

7:36 若有人以為自己待他的女兒<sup>83</sup>不合宜，女兒也過了年歲<sup>84</sup>，事又當行，他就可隨意辦理，不算有罪，叫二人結婚就是了。7:37 倘若人心意堅定，沒有必要，並且可以自己作主，又決定了留下女兒不出嫁，如此行也好。7:38 這樣看來，叫自己的女兒出嫁是好，不叫她出嫁更是好。<sup>85</sup>

---

<sup>78</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>79</sup> 「沒有結過婚的人」。原文 *παρθένος* (*parthenos*) 解作「處女」(*virgins*)。這字的譯法直接影響第 36-38 節的理解，有三種論點：(1) 「處女」是未出嫁的女子，論點就成為處女的父親應否讓女兒出嫁（這是教會歷史上最被接納的論點）。(2) 小部份人認為「處女」是指「童身」的男女，雖然結了婚，卻選擇住在一起而沒有性關係；可能哥林多教會有這種狀況，但沒有足夠的引證。(3) 許多現代聖經學者認為這些是訂了婚的少女，在哥林多教會各種不同的意見影響下，打算取消婚約。保羅的論點就成為這些少男少女是否應照原定計劃成婚。

<sup>80</sup> 「要面對困境」。原文作「肉身必受苦難」。

<sup>81</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>82</sup> 「沒有出嫁的婦人」。應指寡婦，不再是「已婚」，有別於「沒有結過婚」的處女。

<sup>83</sup> 「女兒」。原文作「處女」，可指「女兒」或「未婚妻」，或監護人所照管的。參 7:38 註解。

<sup>84</sup> 「女兒也過了年歲」。原文作「已過高峰」。「女兒」原文作「他」，故可譯作一個定了婚的男子。若是男子就表示「他已過高峰」或「他情不自禁」。

<sup>85</sup> 羅馬書 7:36-38。本段有兩種譯法：(1) 將「處女」譯作「女兒」，「人」指「父親」或「監護人」。這是《和合本》的譯法：一個父親或男監護人決定應否讓「女兒」或「女照管者」結婚。這譯法的根據是：(i) 第 37 節的「留下女兒不出嫁」符合父親的身份；(ii) 第 38 節用了兩次的希臘文 *γαμίζω* (*gamizō*) 一字通常解

7:39 丈夫活着的時候，妻子是被約束的。丈夫若死<sup>86</sup>了，妻子就可以自由，隨意再嫁（只是要嫁這在主裏面的人）。7:40 然而按我的意見，她若能維持現狀更有喜樂，我想自己也是被 神的靈感動了。

### 祭偶像的食物

8:1 論到祭偶像的食物，我們曉得「我們都有知識<sup>87</sup>」，但知識是叫人自高自大，惟有愛能造就人。8:2 若有人以為自己知道甚麼，按他所當知道的，他仍是不知道；8:3 若有人愛 神，這人乃是 神所知道的。

8:4 論到吃祭偶像的食物，我們知道「世上的偶像算不得甚麼」，也知道「 神只有一位，再沒有別的神<sup>88</sup>」。8:5 即使有所謂神的，無論在天或在地（好像有許多的神，許多的主），8:6 我們也只有一位 父神，萬物都因他存在，我們也為他而活；並有一位主，就是耶穌基督，萬物都是藉着他有的，我們也是藉着他而活。

8:7 但不是所有的人都有這知識。有人因從前拜慣了偶像，他們以為吃的既是祭偶像的食物，因為良心軟弱，也就以為沾染了污穢。8:8 其實食物不能叫我們與 神親近。我們不吃也無損，吃也無益。8:9 只是要謹慎，恐怕你們這自由成為了那軟弱人的絆腳石。8:10 若有人見你這有知識的在偶像的廟裏吃喝，這人的良心若是軟弱，豈不放膽<sup>89</sup>去吃那祭偶像之物嗎？8:11 因此，基督為他死的那軟弱弟兄或姐妹，也就因你的知識被毀了。8:12 你們這樣得罪弟兄姐妹<sup>90</sup>，傷了他們軟弱的良心，就是得罪基督。8:13 為此，若食物叫我弟兄姐妹犯罪，我就永遠不吃肉，免得叫一個人犯罪。

---

作「將女兒嫁出」，而不是第 36 節下半的 *γαμέω* (*gameō*) 「結婚」；(iii) 父親決定女兒的婚姻反映當時哥林多時代的文化。以上譯本根據此觀點。(2) 另外是《新修訂標準譯本》(*NRSV*)，《新國際版》(*NIV*)，《新耶路撒冷聖經》(*NJB*)，《修訂英語譯本》(*REB*) 的譯法：一個訂了婚的男人決定應否和未婚妻成婚。第二種譯法的根據是：(i) 用「處女」的字眼形容「女兒」（36, 37, 38 各節）比較特別；(ii) 譯作「女兒」的話，第 36 節和前文有了轉折的難度；(iii) 本章 9, 28, 39 各節都是論到訂了婚的男女，保羅突然談到「父女」的問題，似乎脫節。根據第二觀點的話，7:36-38 可譯作：「7:36 若有人以為自己待他的未婚妻不合宜，自己也過了高峰期，事又當行，他就可以隨意辦理，不算有罪，二人結婚就是了。7:37 倘若人心意堅定，沒有必要，並且可以自己作主，又決定保留未婚妻，如此行也好。7:38 這樣看來，娶了未婚妻是好，不娶她是更好。」

<sup>86</sup> 「死」。原文 *κοιμάω* (*koimaō*) 一字直譯作「睡」。聖經通常用作信徒的「死亡」。

<sup>87</sup> 「我們都有知識」。與 8:4 一般，保羅引用哥林多人為自己辯護的口號（參 6:12-13; 7:1; 10:23）。保羅同意口號的部份，卻糾正他們濫用的地方。

<sup>88</sup> 「世上的偶像算不得甚麼」及「神只有一位，再沒有別的神」。與 8:1 一般，保羅引用哥林多人為自己辯護的口號（參 6:12-13; 7:1; 10:23）。保羅同意口號的部份，卻糾正他們濫用的地方。

<sup>89</sup> 「放膽」或作「造就」、「建立」。此字和 8:1 的「造就」同一字。保羅用諷刺的口吻說軟弱的人被「建立」去做自己看為有罪的事。

<sup>90</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

## 使徒的權利

9:1 我不是自由的嗎？我不是使徒嗎？我不是見過我們的主耶穌嗎？你們不是我在主裏面所作之工嗎？9:2 假若在別人我不是使徒，在你們我總是使徒，因為你們正是我作主使徒的印證<sup>91</sup>。9:3 我對那質疑我的人，就是這樣辯護。9:4 難道我們沒有權柄獲得經濟上的支持<sup>92</sup>嗎？9:5 難道我們沒有權柄娶信主的姊妹為妻，作伴服侍，像其他的使徒和主的兄弟並磯法一樣嗎？9:6 獨有我與巴拿巴沒有不工作的權柄嗎？9:7 有誰當兵要自備糧餉呢？有誰栽種葡萄園，不吃園裏的果子呢？有誰牧養牛羊，不喝牛羊的奶呢？9:8 我說這話，豈是照一般的意見<sup>93</sup>？律法不也是這樣說嗎？9:9 因為摩西的律法記着：「牛在場上踹穀的時候，不可籠住牠的嘴。<sup>94</sup>」難道神所關心的是牛嗎？9:10 難道不是為我們說的嗎？分明是為我們說的，因為耕種的和打場的當存着享受收成的指望去工作。9:11 我們若把屬靈福氣散播在你們中間，從你們收取物質的供應，還算過份嗎？9:12 若別人從你們得這權柄，我們不是更應得嗎？

然而我們沒有行使過這權柄，倒凡事忍受，免得成為基督福音的障礙。9:13 你們豈不知在聖殿服侍<sup>95</sup>的就吃殿中的物嗎？伺候祭壇的就分領壇上的供物嗎？9:14 主也是這樣命令，叫傳福音的靠着福音養生。9:15 但我沒有用過這權柄。我寫這話，並非要你們這樣待我，因為我寧可死，也不讓人奪去我誇口的理由<sup>96</sup>。9:16 我傳福音原沒有可誇的，因為我是不得已的。若不傳福音，我便有禍了！9:17 我若甘心作這事，就有賞賜。若不甘心，責任卻已經託付我了。9:18 既是這樣，我的賞賜是甚麼呢？就是我傳福音的時候，叫人不花錢得福音，免得用盡我傳福音的權柄。

9:19 我雖是在一切事上自由的，然而我甘心作了眾人的奴僕，為要多得人<sup>97</sup>。9:20 向猶太人我就作猶太人的樣子，為要得猶太人。向律法以下的人我就作律法以下的人的樣子（我雖不在律法以下），為要得律法以下的人。9:21 向沒有律法約束的人我就作沒有律法約束的人的樣子（我不是沒有神律法的約束，而是在基督的律法之下），為要得沒有律法約束的人。9:22 向軟弱的人我就作軟弱的人，為要得軟弱的人。向甚麼樣的人我就作甚麼樣的人，無論如何，總要救些人。

9:23 凡我所行的，都是為福音的緣故，為要在福音的事上有份。

9:24 豈不知在場上賽跑的都盡力而為，但得獎的只有一人？你們也當為得獎而跑。9:25 凡競賽的，諸事都要自制。他們不過是要得能朽壞的冠冕，我們卻是要得不能朽壞的冠冕。

---

<sup>91</sup> 「印證」或作「印記」。

<sup>92</sup> 「獲得經濟上的支持」或作「養生」。原文作「吃喝的權利」。

<sup>93</sup> 「一般的意見」或作「常理」。

<sup>94</sup> 引用申命記 25:4。

<sup>95</sup> 「在聖殿服侍」或作「聖禮上服侍」。

<sup>96</sup> 「沒有人能奪去我誇口的理由」。保羅本句說到中間，突然堅持誇口。他誇口的理由不甚清楚，很可能是他寧願死也不能違背個人的志願，就是叫人不用花錢就可得到福音。雖然他有權可以靠福音養生（9:14），卻不使用這特權。保羅是否藉此批評敵擋他的人呢？可能是間接的。保羅的目標是不願福音的傳開遇到任何的障礙，敵擋者的作為是次要的問題（9:12）。

<sup>97</sup> 「多得人」。指「多得決志信主的人」。

9:26 所以我不作無定向的奔跑，也不像打空氣的鬥拳。9:27 我卻是攻克己身，叫身服我；恐怕我傳福音給別人，自己反被淘汰。

### 從以色列的失敗學習

10:1 弟兄姐妹們<sup>98</sup>，我不願意你們不曉得<sup>99</sup>，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過，10:2 都在雲裏海裏受洗歸了摩西，10:3 並且都吃了一樣的靈食，10:4 也都喝了一樣的靈水。因為他們所喝的是出於隨着他們的靈磐石，那磐石就是基督。10:5 但 神不喜歡他們中間大部份的人，所以在曠野就被剪除了。10:6 這些事都是我們的鑑戒，叫我們不要貪戀惡事，像他們那樣。10:7 因此不要拜偶像，像他們有人拜的，如經上所記：「百姓坐下吃喝，起來玩耍。<sup>100</sup>」10:8 我們也不要行姦淫，像他們有人行的，一日之間就死了二萬三千人<sup>101</sup>。10:9 也不要試探基督，像他們有人試探的，就被蛇所滅<sup>102</sup>。10:10 你們也不要發怨言，像他們有發怨言的，就被滅命的天使<sup>103</sup>所滅。10:11 他們遭遇的這些事成為我們的鑑戒，並且寫在經上警戒我們這末世的人。10:12 所以自己以為站立得穩的須要謹慎，免得跌倒。10:13 你們所遇見的試探，無非是人受過的<sup>104</sup>。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受<sup>105</sup>的，在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

### 逃避拜偶像的事

10:14 我所親愛的弟兄啊，你們要逃避拜偶像的事。10:15 我是對明理人說的，你們要細想我的話。10:16 我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？10:17 既是一個餅，所以我們雖多，仍是一個身體，因為我們都是同領這一個餅。10:18 你們看以色列人<sup>106</sup>，那吃祭物的，豈不是與祭壇為伴嗎？10:19 我豈是說偶像算甚麼，或說祭偶像之物算甚麼呢？10:20 我乃是說，外邦人所獻的祭是祭鬼，不是祭神，我不願意你們與鬼作伴。10:21 你們不能喝主的杯，又喝鬼的杯；不能吃主的筵席，又吃鬼的筵席。10:22 難道我們可惹主的憤恨嗎？我們比他更有能力嗎？<sup>107</sup>

---

<sup>98</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>99</sup> 「不曉得」或作「一無所知」。

<sup>100</sup> 「玩耍」。可指偶像或性遊戲。原文這字只是「玩耍」，但文理有此意。引用出埃及記 32:6。

<sup>101</sup> 事件記載在民數記 25:1-9。

<sup>102</sup> 事件記載在民數記 21:5-9。

<sup>103</sup> 「滅命的天使」(*destroying angel*)。原文 ὄλοθρευτῆς 作「滅命者」(*the destroyer*)。根據舊約的經文這是天使執行聖裁。天使也可能是撒但。本段事蹟記載在民數記 16:41-50。

<sup>104</sup> 「人受過的」或作「人類受過的」。

<sup>105</sup> 「受」或作「承擔」。

<sup>106</sup> 「以色列人」或作「肉體上作以色列人的」。

<sup>107</sup> 「我們比他更有能力嗎」或作「我們不比他更有能力吧！是嗎？」希臘文這種問話語氣要求的是負面的答案。

## 活着是為了榮耀 神

10:23 「凡事都合法」，但不都有益處。「凡事都合法<sup>108</sup>」，但不都造就<sup>109</sup>人。10:24 不要求自己的益處，乃要求別人的益處。10:25 凡市上所賣的，你們只管吃，不要為良心的緣故問甚麼話，10:26 因為「地和其中所充滿的，都屬乎主。<sup>110</sup>」10:27 倘有一個不信的人請你們赴席，你們若去了，只管吃擺在你們面前的，不要為良心的緣故問甚麼話。10:28 但若有人對你們說：「這是獻過祭的物。」為那告訴你們的人，並為良心的緣故，就不應吃。10:29 我說的良心，不是你的，乃是他的。我這自由為甚麼被別人的良心判斷呢？10:30 我若謝恩而吃，為甚麼因我謝恩的食物受人指責呢？10:31 所以你們或吃或喝，或無論作甚麼，都要為榮耀 神而行。10:32 不拘是猶太人，是希臘人，是 神的教會，你們都不要得罪；10:33 就好像我作的一切都想討各人喜歡。不求自己的益處，只求眾人的益處，叫他們得救。11:1 你們該效法我，像我效法基督一樣。

## 女人蒙頭的問題

11:2 我稱讚你們，因你們凡事記念我，又堅守我所傳給你們的傳統。11:3 但是我願意你們知道，基督是每一個男人的頭，男人是女人的頭<sup>111</sup>，神是基督的頭。11:4 凡男人禱告或是說預言，若蒙着頭，就羞辱自己的頭。11:5 但凡女人禱告或是說預言，若不蒙着頭，就羞辱自己的頭；因為這就如同剃了頭髮一樣。11:6 女人若不蒙着頭，就該剪了頭髮。女人若以剪髮剃髮為羞愧，就該蒙着頭。11:7 男人本不該蒙着頭，因為他是 神的形像和榮耀；但女人是男人的榮耀。11:8 起初，男人不是由女人而出，女人卻是由男人而出。11:9 並且男人不是為女人造的，女人卻是為男人造的。11:10 因此，為天使<sup>112</sup>的緣故，女人應當在頭上有服權柄的記號<sup>113</sup>。11:11 然而在主裏，女要依靠男，男也要依靠女。11:12 因為女人是由男人而出，男人也是由女人而出。但萬有都是出乎 神。11:13 你們自己判斷：女人禱告

---

<sup>108</sup> 「凡事都合法」（*everything is lawful*）。保羅再次用哥林多人的口號引出他的意見，哥林多人用這些說法為所作所為自辯。保羅同意這說法的部份，卻指出哥林多人濫用之處。（參 6:12-13; 7:1; 8:1, 4）。

<sup>109</sup> 「造就」或作「建立」。此處或作「造就別人」（*build others up*）（參 24 節）。保羅現在回到 8:1 的論點。

<sup>110</sup> 引用詩篇 24:1；引喻詩篇 50:12; 89:11。

<sup>111</sup> 「男人是女人的頭」（*the man is the head of a woman*）。原文「男」和「女」兩字可譯作「丈夫」和「妻子」，故可譯作「丈夫是妻子的頭」（*the husband is the head of his wife*）。NAB、TEV、NRSV 及 NLT 諸英譯本採用「丈夫」「妻子」的譯法。

<sup>112</sup> 「天使」（*angels*）。保羅沒有解釋甚麼緣故「為天使」。可能反映一般的體會——天使察看教會（弗 3:10），因此天使對教會內一切不合神安排的秩序特別敏感。

<sup>113</sup> 「權柄的記號」（*symbol of authority*）。保羅沒有用「帽子」或「頸巾」之類的字作為服權柄的記號。原文 *ἐξουσία* (*exousia*) 譯作「權柄的記號」，可以是：(1) 一種徽號（如今的名牌，證章），以蒙頭作參加崇拜會的適當打扮；(2) 以外表的「隱蓋」代表心內順服教會內男人的領導權。

神，不蒙着頭，是合宜的嗎？**11:14** 天性<sup>114</sup>不也指示你們，男人若有長頭髮便是他的羞辱嗎？**11:15** 女人有長頭髮不是她的榮耀嗎？因為這頭髮是給她作蓋頭<sup>115</sup>的。**11:16** 若有人想要辯駁，我們沒有別的規矩，神的眾教會也是沒有的。

## 主餐

**11:17** 我以下吩咐你們的話，不是稱讚你們，因為你們聚會不是受益，乃是招損。**11:18** 第一，我聽說你們聚會的時候，彼此分門別類，我也稍微的信這話。**11:19** 在你們中間一定有分門結黨的事，好叫那些受表揚的人顯得突出。**11:20** 你們聚會的時候，不能算是吃主的晚餐，**11:21** 因為吃的時候，各人各吃自己的飯，甚至這個飢餓，那個酒醉。**11:22** 你們要吃喝，難道沒有家嗎？還是藐視神的教會，叫那沒有的羞愧呢？我向你們可怎麼說呢？稱讚你們嗎？我不為此稱讚你們。

**11:23** 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，**11:24** 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的；你們應當如此行，為的是記念我。」**11:25** 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」**11:26** 你們每逢吃這餅，喝這杯，是宣揚主的死，直等到他來。

**11:27** 所以，無論何人不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身主的血了。**11:28** 人應當自己省察，然後吃這餅，喝這杯。**11:29** 因為人吃喝，若不分辨<sup>116</sup>是主的身體，就是吃喝自己的刑罰了。**11:30** 所以在你們中間有好些軟弱的，與患病的，死<sup>117</sup>的也不少。**11:31** 我們若是先省察自己，就不至於受審。**11:32** 我們受主審判的時候，乃是被主管教，免得我們和世人一同定罪。**11:33** 所以，我弟兄姐妹們<sup>118</sup>，你們聚會吃的時候，要彼此等待。**11:34** 若有人飢餓，可以在家裏先吃，免得你們的聚會引至審判。其餘的事，我來的時候再指導。

## 屬靈的恩賜

**12:1** 弟兄姐妹們<sup>119</sup>，論到屬靈的恩賜<sup>120</sup>，我不願意你們不明白<sup>121</sup>。**12:2** 你們從前未信主的時候，常被啞吧偶像牽引迷途，任憑擺佈。**12:3** 所以我要你們明白，藉神的靈所說的，沒有說「耶穌是可咒詛的」；除非藉聖靈說的，也沒有能說「耶穌是主」的。

---

<sup>114</sup> 「天性」 (*nature*)。保羅不是指天然的本性，而是指「神計劃內一切的表現」。

<sup>115</sup> 「蓋頭」。保羅在本章第 3-14 節完全沒有用「面紗」、「頭巾」一類的字眼。頭髮也不能解釋為「蒙頭」的一種方式。保羅在本段只是指出頭髮和「蓋頭」相似之處，並不表示兩者相等。

<sup>116</sup> 「分辨」或作「認清」，「認出」。

<sup>117</sup> 「死」。原文 *κοιμάω* (*koimāō*) 一字直譯作「睡」。聖經通常用作信徒的「死亡」。

<sup>118</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>119</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。

<sup>120</sup> 「屬靈的恩賜」或作「屬靈的事物」。

<sup>121</sup> 「不明白」或作「無知」。

12:4 恩賜原有不同，聖靈卻同是一位。12:5 職事也有不同，主卻同是一位。12:6 效果也有不同，神卻同是一位，在眾人裏面作成一切效果。12:7 聖靈在各人身上的彰顯，是叫所有的人得益處。12:8 這人經聖靈賜他智慧的話語，那人也經這位聖靈賜他知識的話語，12:9 又有一人經這位聖靈賜他信心，還有一人經這位聖靈賜他醫病的恩賜，12:10 又叫一人能行神蹟，又叫一人能說預言，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說不同方言，又叫一人能繙方言。12:11 這一切都是這位聖靈所作成，隨己意分給各人的。

### 一個身體的許多肢體

12:12 就如身子是一個，卻有許多肢體，而且肢體雖多，仍是一個身子。基督也是這樣。12:13 我們不拘是猶太人，是希臘人，是為奴<sup>122</sup>的，是自主的，都從一位聖靈受洗成了一個身體，飲於一位聖靈。12:14 身子不只是一個肢體，乃是許多肢體。12:15 設若腳說：「我不是手，所以不屬乎身子。」它不能因此就不屬乎身子。12:16 設若耳說：「我不是眼，所以不屬乎身子。」它也不能因此就不屬乎身子。12:17 若全身是一隻眼，用那部份聽聲呢？若全身是一隻耳，用那部份聞味呢？12:18 但如今神隨自己的意思，把肢體俱各安排在身上了。12:19 若都是同樣的肢體，身子在那裏呢？12:20 如今肢體是多的，身子卻是一個。12:21 眼不能對手說：「我用不着你。」頭也不能對腳說：「我用不着你。」12:22 不但如此，人以為軟弱的肢體更是不可少的；12:23 我們看為不光彩的肢體，越發給它加上光彩；不俊美的，包上尊嚴<sup>123</sup>，12:24 我們俊美的肢體用不着裝飾。神配搭這身子，把加倍的光榮給那有不俊美的肢體，12:25 免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。12:26 若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。

12:27 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。12:28 神在教會所設立的，第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行神蹟的、得恩賜醫病的、幫助人的、作領袖的、說不同方言的。12:29 豈都是使徒嗎？豈都是先知嗎？豈都是教師嗎？豈都是行神蹟的嗎？12:30 豈都是得恩賜醫病的嗎？豈都是說方言的嗎？豈都是繙方言的嗎<sup>124</sup>？12:31 但是你們要切切的求那更大的恩賜。

我現今指引你們一條無比<sup>125</sup>的道路。

### 愛的真諦

13:1 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼，響的鈸一般。13:2 我若有說預言之能，也知道各樣的奧秘和各樣的知識，而且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我也算不得甚麼。13:3 我若捐贈一切所有，又或因捨己捐驅以自誇，卻沒有愛，我就得不到益處。

13:4 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒，愛是不自誇，不自大，13:5 不粗魯，不為自己的益處，不輕易發怒，不懷恨，13:6 不喜歡不義，只喜歡真理。13:7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

13:8 愛是永不止息。先知預言之能，終成無用；說方言之能，終必停止；知識也終成無用。13:9 我們現在所知道的是部份，先知的預言也是部份；13:10 等那完整<sup>126</sup>的來到，這

<sup>122</sup> 「為奴」或作「作奴僕」。

<sup>123</sup> 「包上尊嚴」或作「加上包裝」。

<sup>124</sup> 第 29-30 兩節的問題，要求的是負面的回答。

<sup>125</sup> 「無比」或作「比好更好」。



部份的必成為無用了。13:11 我作孩子的時候，話語像孩子，心思像孩子，意念像孩子。既長大成人，就把孩子的事丟棄了。13:12 我們如今彷彿對着鏡子間接的<sup>127</sup>觀看，將來就要面對面了。我如今所知道的是局部，到那時就全知道，如同主知道我一樣。13:13 如今常存的有信，有望，有愛。這三樣，其中最大的是愛。

## 預言和方言

14:1 你們要追求愛，也要切慕屬靈的恩賜，其中更要羨慕的是說預言。14:2 那說方言的原不是對人說，乃是對神說，因為沒有人明白；他是藉聖靈<sup>128</sup>講說各樣的奧秘。14:3 但說預言的是對人說，要鞏固<sup>129</sup>、安慰、勸勉人。14:4 說方言的是造就<sup>130</sup>自己，說預言的乃是造就教會。14:5 我盼望你們都說方言，更盼望你們說預言。因為說方言的，若不繙出來使教會被造就，那說預言的就比他強了。

14:6 弟兄姐妹們<sup>131</sup>，我到你們那裏去，若只說方言，不用啟示，或知識，或預言，或教訓給你們講解，對你們有甚麼益處呢？14:7 就像那能發聲的死物，或簫，或琴發出來的聲音，若音調不清，怎能知道所吹所彈的是甚麼呢？14:8 若吹雜亂的號聲，誰能預備打仗呢？14:9 對你們也是一樣，舌頭若不清楚說話，人怎能知道所說的是甚麼呢？這就是向空氣說話了。14:10 世上的語言或者甚多，卻沒有一樣是無意思的。14:11 我若不明白那語言的意思，這說話的人必以我為外籍人，我也以他為外籍人。14:12 對你們也是一樣。既是切慕聖靈的恩賜，就當多求造就教會的恩賜。

14:13 所以那說方言的，就當求着能繙出來。14:14 我若用方言禱告，是我的靈禱告，但我的心思沒有參與。14:15 這該怎麼樣呢？我要用靈禱告，也要用心思禱告；我要用靈歌唱，也要用心思歌唱。14:16 不然，你用靈感謝，那在座不通方言<sup>132</sup>的人，既然不明白你的話，怎能在你感謝的時候說「阿們」呢？14:17 你的感謝固然是好，無奈不能造就別人。14:18 我感謝神，我說方言比你們眾人都多，14:19 但在教會中，寧可用心思說五句教導人的話，強如說萬句方言。

14:20 弟兄姐妹們，在思想上不要作小孩子，然而在惡事上要作嬰孩，在心思上總要作大人。14:21 律法上記着：「主說：『我要用異邦人的舌頭和外邦人的嘴唇向這百姓說話；

---

<sup>126</sup> 「完整」或作「十全十美」。

<sup>127</sup> 「對着鏡子間接的觀看」或作「透過鏡子看深色的影像」。哥林多出產上好的青銅鏡子，在古代社會負有盛名。保羅此處的比喻不是說我們現今對神的理解歪曲（好像鏡子的反影不準確），而是「間接」，不如將來面對面（直接）的與神相會。這詞也引用了民數記 12:8 摩西和神面對面的談話，而不是看「黑影」。這引用的可能性雖不是本段經文的重點，但是哥林多人相當熟悉摩西的生平，一定會注意舊約有關摩西的傳統（參 10:2）。事實上，保羅在哥林多後書 3:18 再次用鏡子為喻，解釋了基督徒受聖靈改造的演進。

<sup>128</sup> 「藉聖靈」或作「和聖靈」。參 14:14-16。

<sup>129</sup> 「鞏固」。原文作「教導」、「啟發」。

<sup>130</sup> 「造就」。希臘文這字不一定有正面的含意。

<sup>131</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。14:20 同。

<sup>132</sup> 「不通方言的人」或作「沒有這屬靈恩賜的人」。

雖然如此，他們還是不聽從我。<sup>133</sup>』」**14:22** 這樣看來，說方言不是為信的人，乃是為不信的人；說預言不是為不信的人，乃是為信的人。**14:23** 所以全教會聚會的時候，若都說方言，偶然有不通方言的或是不信的人進來，豈不說你們癡狂了嗎？**14:24** 若都說預言，偶然有不信的或是不通方言的人進來，就被眾人指證，被眾人勸省。**14:25** 他心裏的隱情既被顯露出來，就必將臉伏地，敬拜 神，說：「 神真是在你們中間了。」

### 教會的次序

**14:26** 弟兄姐妹們<sup>134</sup>，這該怎麼行呢？你們聚會的時候，各人或有詩歌，或有教訓，或有啟示，或有方言，或有繙出來的話；凡事都當造就教會。**14:27** 若有說方言的，只好兩個人，至多三個人，且要輪流着說，也要有人繙出來。**14:28** 若沒有人繙，他就當在會中閉口，只對自己和 神說就是了。**14:29** 至於說預言的，只好兩個人，或是三個人，其餘的就當慎思明辨。**14:30** 若旁邊坐着的得了啟示，那先說話的就當住口。**14:31** 因為你們都可以一個一個的說預言，叫眾人都學道理，叫眾人都得勸勉。**14:32** 的確，先知的靈是順服先知的，**14:33** 因為 神不是叫人混亂，乃是叫人安靜。

在聖徒的眾教會裏，<sup>135</sup> **14:34** 婦女<sup>136</sup> 在會中要閉口不言，因為不准她們說話<sup>137</sup>。她們總要順服，正如律法所說的。**14:35** 她們若要知道甚麼，可以在家裏問自己的丈夫，因為婦女在會中說話原是可恥的。**14:36** 神的道理，豈是從你們開始嗎？豈是單臨到你們嗎？

**14:37** 若有人以為自己是先知或是屬靈的，就該承認我所寫給你們的是主的命令。**14:38** 若有不承認的，他也不被承認。**14:39** 所以，弟兄姐妹們，你們要切慕說預言，也不要禁止說方言。**14:40** 凡事都要規規矩矩的按着次序行。

### 基督的復活

**15:1** 弟兄姐妹們<sup>138</sup>，我如今把先前所傳給你們的福音清楚的告訴你們，這福音你們領受了，也是你們的立場，**15:2** 並且你們若不是空泛的相信，緊緊持守我所傳給你們的，就必因這福音得救。**15:3** 我當日所領受又傳給你們的，最重要的<sup>139</sup>，就是基督照聖經所說為我們的罪死了，**15:4** 而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了，**15:5** 並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看。**15:6** 後來一時顯給五百多弟兄姐妹看，其中一大半到如今還在，雖

---

<sup>133</sup> 引用以賽亞書 28:11-12。

<sup>134</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。14:39 同。

<sup>135</sup> 「在聖徒的眾教會裏」。本句可併入第 33 節上半。

<sup>136</sup> 「婦女」或作「妻子」。希臘文是同一個字。14:35 提到「丈夫」，故這些是教會中「作妻子的人」。但在提到教會聚會的場合裏，譯作「婦女」較為合適。（參 11:2-16；提前 2:9-15。）

<sup>137</sup> 「不准她們說話」。根據 11:2-16，婦女在教會中可以禱告和說預言，本處的「不准說話」似乎不是絕對不許發言。因此有兩種解釋：(1) 如提摩太前書第 2 章所說，不准婦女擔任權威性的教導；(2) 比較好的建議是與第 29 節所論的有關先知話語的評估。保羅是說婦女在這種的「慎思明辯」中不要開口，因為這樣的發問是侵犯了舊約規定的男性領導權（參創 2:18）。

<sup>138</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。15:6 同。

<sup>139</sup> 「最重要的」或作「首要的」。

然也有已經睡<sup>140</sup>了的。15:7 以後顯給雅各看，再顯給眾使徒看，15:8 最後也顯給我看；我如同未到產期而生<sup>141</sup>的人一般。15:9 我是使徒中最小的，不配稱為使徒，因為我從前逼迫神的教會。15:10 然而，我今日成了何等人，是蒙 神的恩才成的，並且他所賜我的恩沒有枉廢。我實在比眾使徒格外勞苦，這原不是我，乃是 神的恩與我同在。15:11 不拘是我是眾使徒，我們如此傳，你們也如此信了。

## 論復活

15:12 既傳基督是從死裏復活了，怎麼在你們中間有人說沒有死人復活的事呢？15:13 若沒有死人復活的事，基督也就沒有復活了。15:14 若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，你們所信的也是空虛。15:15 並且明顯我們是為 神作假見證的，因我們見證 神是叫基督復活了。若死人沒有復活， 神也就沒有叫基督復活了。15:16 因為死人若不復活，就連基督也沒有復活了。15:17 基督若沒有復活，你們的信便是枉然，你們仍在罪裏，15:18 在基督裏睡<sup>142</sup>了的人更是滅亡了。15:19 我們若靠基督只在今生有盼望，就比眾人更可憐。

15:20 但基督已經從死裏復活，成為睡了之人初熟的果子。15:21 死既是因一人<sup>143</sup>而來，死人復活也是因一人<sup>144</sup>而來。15:22 在亞當裏眾人都死了；照樣，在基督裏眾人都要復活。15:23 但各人是按着自己的次序復活：初熟的果子是基督；以後在他來的時候，是那些屬基督的。15:24 然後末期<sup>145</sup>到了，那時基督結束了一切執政的、掌權的、有能的，又將國交與父 神。15:25 因為基督必要作王，直到他把一切仇敵都放在他的腳下。15:26 最後要除滅的仇敵就是死。15:27 因為經上說：「 神叫萬物都服在他的腳下。<sup>146</sup>」既說萬物都服了他，明顯那叫萬物服他的不在其內了。15:28 萬物既服了他，那時，子也要自己服那叫萬物服他的，叫 神在萬物之上，為萬物之主。

15:29 不然，那些為死人受洗<sup>147</sup>的，將來怎樣呢？若死人總不復活，因何為他們受洗呢？15:30 我們又因何每時每刻冒險呢？15:31 正如我在我主基督耶穌裏，為你們的誇口，真

---

<sup>140</sup> 「睡」或作「死」。原文 κοιμάω (*koimaō*) 一字直譯作「睡」。聖經通常用作信徒的「死亡」。這字的用法特別強調復活的盼望，信徒有一日要從「死」中醒過來。

<sup>141</sup> 「未到產期而生」或作「生不逢時」。希臘文 ἔκτρομα (*ektrōma*) 這字指「早產」，「流產」，或是「墮胎」。保羅用這字表示他的蒙召作使徒的不能預料性和反常性。

<sup>142</sup> 參 15:6 註解。相同字眼用在第 20 節。

<sup>143</sup> 「一人」。指亞當。

<sup>144</sup> 「一人」。指基督。

<sup>145</sup> 「末期」。保羅在第 25-28 節解釋「復活」(*resurrection*) 和「末期」(*the end*) 的關係。

<sup>146</sup> 引用詩篇 8:6。

<sup>147</sup> 「為死人受洗」(*baptized for the dead*)。這費解的儀式有超過 200 種解釋。最可能的解釋是哥林多人為未受洗而死的基督徒代洗。保羅在此沒有贊同或反對這種做法，他只是從哥林多人的生活常態，引出他在 15:12 開始有關復活的論點。哥林多人「為死人受洗」的行動充分表現他們有身體復活的盼望。保羅就此引證基督已經復活，作為他們將來復活的實現。

切的說<sup>148</sup>，我是天天冒死。15:32 從人的看法，我當日在以弗所同野獸戰鬥，於我有甚麼益處呢？若死人不復活，「我們就吃吃喝喝吧！因為明天要死了<sup>149</sup>。」15:33 你們不要自欺：「損友能敗壞善品<sup>150</sup>。」15:34 你們要醒悟，不再犯罪，因為有人對 神一無所知，我說這話，是要叫你們羞愧。

## 復活的身體

15:35 或有人問：「死人怎樣復活？帶着甚麼身體來呢？」15:36 蠢人哪！你所種的，若不死就不能生。15:37 並且你所種的不是那將來的形體，不過是種子，即如麥子或是別樣的穀。15:38 但 神隨自己的計劃給它一個形體，並叫各等種子各有自己的形體。15:39 凡血肉之體各有不同<sup>151</sup>：人是一樣，獸又是一樣，鳥又是一樣，魚又是一樣。15:40 有天上的形體，也有地上的形體。天上形體的榮耀是一樣，地上形體的榮耀是另一樣。15:41 日有日的榮耀，月有月的榮耀，星有星的榮耀；這星和那星的榮耀也有分別。

15:42 死人復活也是這樣。所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的<sup>152</sup>；15:43 所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是有能的；15:44 所種的是血肉的身體，復活的是靈性的身體。若有血肉的身體，也必有靈性的身體。15:45 經上也是這樣記着：「首先的人亞當成了有靈的活人<sup>153</sup>。」末後的亞當成了賜生命的靈。15:46 但屬靈的沒有先來，屬血肉的在先，以後才有屬靈的。15:47 第一個人是出於地，是塵土造成；第二個人是出於天。15:48 那塵土造的怎樣，凡塵土造的也就怎樣；出於天的怎樣，凡出於天的也就怎樣。15:49 我們既有塵土造的形狀，也應有出於天的形狀。

15:50 弟兄姐妹們<sup>154</sup>，我告訴你們：血肉之體不能承受 神的國，必朽壞的不能承受不朽壞的。15:51 聽着，我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都要睡<sup>155</sup>，乃是都要改變，15:52 就在一霎時，眨眼之間<sup>156</sup>，號筒末次吹響的時候。因號筒要響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。15:53 這必朽壞的必要穿上不朽壞的，這必死的身體必要穿上不死的。15:54 這必朽壞的既穿上不朽壞的，這必死的既穿上不死的，那時經上所記就應驗了：

「死在勝利下被吞滅<sup>157</sup>。」

15:55 「死啊，你的勝利在那裏？

死啊，你的毒鉤在那裏？」<sup>158</sup>

<sup>148</sup> 「為你們的誇口，真切的說」或作「我指着為你們的誇口起誓」。

<sup>149</sup> 引用以賽亞書 22:13; 56:12。

<sup>150</sup> 「損友能敗壞善品」。希臘成語，如「近墨者黑」。引用自希臘詩人門安德（*Menander*）作品《泰阿斯》（*Thais*）。

<sup>151</sup> 「血肉之體各有不同」或作「不是所有肉體都是一樣的」。

<sup>152</sup> 「所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的」。原文作「在朽壞中種的，在不朽壞中生長」。指身體，如第 44 節示。

<sup>153</sup> 「有靈的活人」或作「活着的靈魂」。引用創世記 2:7。

<sup>154</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。15:58 同。

<sup>155</sup> 「睡」。參 15:6 註解。

<sup>156</sup> 「眨眼之間」。形容立時。希臘文這字建議比「眨眼」還快。

<sup>157</sup> 引用以賽亞書 25:8。

15:56 死的毒鉤就是罪，罪的能力就是律法。15:57 感謝 神，使我們藉着我們的主耶穌基督得勝。15:58 所以，我親愛的弟兄姐妹們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多作主工，因為知道你們的勞苦，在主裏面不是徒然的。

### 捐助猶太的信徒

16:1 論到為聖徒捐錢，請照着我從前吩咐加拉太眾教會的方法行：16:2 每逢七日的第一日，各人要照 神祝福自己的進項抽出來留着，免得我來的時候現湊。16:3 及至我來到了，你們舉薦誰，我就打發他們把你們的信件和捐項送到耶路撒冷去。16:4 若我也該去，他們可以和我同去。

### 保羅訪問的計劃

16:5 我要先去馬其頓，然後到你們那裏去，16:6 或者和你們同住一段日子，甚至一個冬季。以後我往那裏去，你們就可以差送我。16:7 主若許可，我打算在你們中間一段日子，就不想現在路過時見你們。16:8 但我仍要住在以弗所直等到五旬節，16:9 因為有寬大機會的門為我開了，不過反對的人也多。

16:10 若是提摩太來到，你們要叫他在你們那裏無所懼怕，因為他勞力作主的工，像我一樣。16:11 所以無論誰都不可藐視他。只要送他平安前行，叫他到我這裏來。因我指望他和弟兄們同來。

16:12 至於弟兄亞波羅，我再三的勸他同弟兄們到你們那裏去，但這時他定意不去。幾時有了機會他必去。

### 勉勵和問安

16:13 你們務要做醒，在真道上站立得穩，要勇敢，要剛強。16:14 凡你們所作的，都要憑愛心而作。

16:15 弟兄姐妹們<sup>159</sup>，你們曉得司提反一家是亞該亞初結的果子<sup>160</sup>，他們專以服事聖徒為念。16:16 我勸你們順服這樣的人，並一切同工同勞的人。16:17 司提反和福徒拿都並亞該古到這裏來，我很喜歡，因為和你們缺少了的交往，他們補上了。16:18 他們叫我和你們靈裏都暢快。這樣的人，你們務要敬重。

16:19 亞西亞省<sup>161</sup>的眾教會問你們安。亞居拉和百基拉<sup>162</sup>並在他們家裏的教會，在主裏親切的問你們安。16:20 眾弟兄姐妹都問你們安。你們彼此要用聖潔的親吻問安。

16:21 我保羅親筆問安。

---

<sup>158</sup> 引用何西阿書 13:14。

<sup>159</sup> 「弟兄姐妹們」。參 1:10 註解。16:20 同。

<sup>160</sup> 「初結的果子」或作「首先歸主的」。

<sup>161</sup> 「亞西亞省」（*Province of Asia*）。新約時代通常指羅馬境內的亞西亞省，約佔今日的小亞細亞（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位於弗呂家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）兩區之西。「省」字的加添是求與今日的亞洲有別。

<sup>162</sup> 「亞居拉和百基拉」（*Aquila and Prisca*）。參使徒行傳 18:2, 18, 26；羅馬書 16:3-4；提摩太後書 4:19。使徒行傳的作者稱「百基拉」（*Priscilla*），保羅稱「百基卡」（*Prisca*），是同一人。

16:22 若有人不愛主，這人可詛可咒。我們的主，來啊<sup>163</sup>。

16:23 願主耶穌基督的恩常與你們眾人同在。

16:24 我的愛與你們在基督耶穌裏的眾人同在。

---

<sup>163</sup> 「我們的主，來啊」（*Our Lord, come!*）。希臘文作 μαράνα θά (*marana tha*)。亞蘭文 *maran atha* 可譯作「我們的主已經來了」。